ZUMAIAKO AITA MARI AUZUNEAREN BERRURBANIZAZIO PROIEKTUA EXEKUTATZEKO OBRA KONTRATUA PROZEDURA IREKI ETA ERRAZTU-AZKARRAREN BIDEZ ADJUDIKATZEKO ADMINISTRAZIO-BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE OBRAS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DEL BARRIO AITA MARI DE ZUMAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO SUMARIO

OBRA-KONTRATUA
Xedea: ZUMAIAKO AITA MARI AUZUNEAREN ZATI BAT BERRURBANIZATZEKO PROIEKTUA EXEKUTATZEA.
Prozedura ireki eta erraztu-azkarra **Izapidetzea: ohikoa**
Kontratuaren xedeari dagokion CPV kodea: 45220000-5 (nagusia), 45233161-5

CONTRATO DE OBRAS
Objeto: EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN PARCIAL DEL BARRIO AITA MARI DE ZUMAIA.
Procedimiento abierto simplificado sumario **Tramitación: ordinaria**
Codificación CPV correspondiente al objeto del contrato: 45220000-5 (principal), 45233161-5

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN HELBURUA

1.1 Kontratuaren xedearen deskribapena

Plegu hau oinarri hartuta egingo den kontratuak, Zumaiako Aita Mari auzunea zati batean berrurbanizatzea du xede.

Kontratua burutzerakoan Baldintza Administratibo Berezien agiri honetan, Baldintza Teknikoen agirian, Proiektuan ezarritakoa eta udal teknikoek emandako irizpideak izango dira kontuan.

Kontratuaren gaiaren kodea, CPV-2008 nomenklaturaren arabera:

- 45220000-5 Ingeniaritza-obrak eta eraikuntza-lanak (nagusia)
- 45233161-5 Oinezkoen bideak egiteko lanak

Gauzatu behar diren lanak baldintza teknikoen ERANSKIN gisa doan "ZUMAIAKO AITA MARI AUZUNEAN BERRURBANIZAZIO PROIEKTUA"-n definitzen dira.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO.

1.1 Descripción del objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la reurbanización de una parte del barrio Aita Mari de Zumaia.

El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Proyecto y con sujeción a las directrices de los/las técnicos/as municipales.

Codificación de la nomenclatura CPV-2008 correspondiente al objeto del contrato:

- 45220000-5 obras de ingeniería y trabajos de construcción (principal)
- 45233161-5 Trabajos de construcción de caminos peatonales

Los trabajos a realizar quedan recogidos en el "PROYECTO DE REURBANIZACIÓN EN AITA MARI AUZUNEA DE ZUMAIA", que acompaña como ANEXO al pliego de prescripciones

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus •e-mail: udala@zumaia.eus

Izenburua: ZUMAIAKO AITA MARI AUZUNEAN BERRURBANIZAZIO PROIEKTUA

Fasea: Gauzatze proiektua

Egilea: SALABERRIA INGENIERITZA S.L.

Onarpen data: 2021eko irailaren 6ko Tokiko Gobernu Batzarraren akordio bidez.

Obra proiektuan jasota dagoen moduan exekutatuko da. Baldintza Administratibo Berezien Agiriak, Baldintza Teknikoen agiriak eta adjudikaziodun izaten den eskaintzak kontratu izaera izango dute.

Asebeteko diren beharrak:

Alaiko 7. eta 8. etxebizitza-blokeen eta Aita Mari eskolaren artean, oinezkoentzako ibilbideak eta Alai eta Aita Mari auzuneak lotzen dituzten berdeguneak daude. Albo batean, ikastetxearen ekialdeko sarrera dago. Inguruan ikus daitekeen bezala, oinezkoen ibilbideek ez diete erantzuten hauen premiei; izan ere, oinezkoen ibilbideak laburtzen dituzten lurrezko bideak dituzte irekita berdeguneetan. Bestalde, berdeguneak eta oinezkoentzako guneak mugatzen zituzten heskaiak kentzeak hondatu egin ditu zoladurak, eta, ondorioz, ertzetako asfaltozko aglomeratua ireki eta apurtu egin da. Udalak aurreikusten du gune horretan bidegorria lotzea eta luzatzea, bai tren geltokitik datorrena, Marianton parketik jarraituz, bai gaur egun eskolako sarrera horren aurrean dagoena luzatuz Patxita Etxezarreta aldera. Horregatik guztiagatik, proiektu honek ingurua berrurbanizatzeko beharrezkoak diren obrak definitzen ditu, oinezkoentzako eta bizikletentzako ibilbideak sortuz, ingurunearekin behar bezala lotzeko eta dauden zirkulazioei jarraitutasuna emateko. Urbanizazio-lanekin batera, euri-uren eta argiteria publikoaren azpiegitura berriak proiektatzen dira, espazio berrien funtzionamendu egokia bermatzeko.

técnicas.

Título: PROYECTO DE REURBANIZACIÓN EN AITA MARI AUZUNEA DE ZUMAIA

Fase: Proyecto de ejecución

Autor/a: SALABERRIA INGENIERITZA S.L.

Aprobación: Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 6 de septiembre de 2021

La obra se ejecutará según el proyecto. El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas, tendrán carácter contractual.

La necesidad que se pretende satisfacer con el contrato es:

Entre las traseras de los bloques de viviendas 7 y 8 de Alai y la escuela Aita Mari, la urbanización se compone de itinerarios peatonales y zonas verdes que conectan los barrios de Alai y Aita Mari. En uno de sus laterales se encuentra la entrada este del colegio. Tal y como se puede apreciar en el entorno, los itinerarios peatonales no responden a las necesidades de los viandantes, que tienen abiertos caminos de tierra en las zonas verdes que acortan los itinerarios peatonales. Por otro lado, la retirada de los setos que limitaban las zonas verdes con las zonas peatonales, han deteriorado estos últimos, desconchando el aglomerado asfáltico de las esquinas A su vez, el ayuntamiento prevé en esta zona la conexión y prolongación del carril bici, tanto desde la estación tren siguiendo por el parque Marianton, como el que hoy en día existe delante de la citada entrada de la escuela y que se pretende prolongar hacia Patxita Etxezarreta. Por todo ello, este proyecto define las obras necesarias para la reurbanización de la zona, creando los itinerarios peatonales y de bicicleta para la adecuada conexión con el entorno y dar continuidad a las circulaciones existentes. Junto con los trabajos de urbanización se proyectan nuevas infraestructuras de aguas pluviales y alumbrado público que

garanticen el correcto funcionamiento de los nuevos espacios.

Kontratuak obretako administrazio kontratu izaera du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituenaren, 13. eta 25. artikuluen arabera.

El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de obras, de acuerdo con los artículos 13 y 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

1.2 Kontratuaren xedea sortatan zatitzea

Kontratu honetarako, ez da sortarik zehaztu, espedientean arrazoitu denaren ildotik. Exekutatzea aurreikusten diren lanek era bananduan ez dute ez berezko izaerarik ez erabilerarik, obra zibila eta mekanikoa era koordinatuan exekutatzea ezinbestekoa da.

1.2. División en lotes del objeto del contrato

No se establecen lotes para este contrato porque las prestaciones comprendidas en esta ejecución no tiene entidad ni utilidad propia de manera separada, debiendo ser la ejecución de la obra civil y mecánica de forma coordinada.

Dena dela, kontratuaren xedea sortetan ez zatituta, kontratazioaren arauetan ezarritako prozeduraren eta publizitatearen betebeharrak betetzen dira, bai eta berdintasunerako eta bereizkeriaz ez jokatzeko printzipioak ere.

De todos modos, con la no división en lotes del objeto del contrato, se cumplen los requisitos de procedimiento y publicidad establecidos en la normativa de contratación y también se cumplen los principios de igualdad y no discriminación establecidos en la normativa de contratación.

1.3 Aldagaien onargarritasuna

Ez da onartuko aldagairik.

1.3 Admisibilidad de variantes

No se admiten variantes.

2. BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen helburu diren obrak burutzeko epea **2 HILABETEKOA** izango da, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita**.**

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **2 MESES,** contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

Kontratuan ezarritako epearen barruan, obraren ardura duen administrazioko zerbitzuak zuinketa egiaztatuko du, kontratista aurrean dela. Epe hori ezingo da izan hilabete baino luzeagoa, kontratua formalizatzen denetik aurrera, justifikatutako salbuespeneko kasuetan izan ezik.

Dentro del plazo que se consigne en el contrato, que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obra procederá, en presencia del contratista, a efectuar la comprobación del replanteo.

Aipatu epea igarotzen denean, kontratista berandutzan dela iritziko da, aurretik udalaren galdapenik beharrezkoa izan gabe.

El/la contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso de los plazos citados, no siendo necesaria intimación previa por parte del Ayuntamiento.

3. LIZITAZIORAKO OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua guztira **HIRUROGEITA HAMALAU MILA BEDERATZIEHUN ETA HIRUROGEITA ZORTZI EURO ETA HIRUROGEITA BOST ZENTIMOKOA** da (74.968,65 euro), BEZ barne.

Aurrekontuaren desglosea ondorengoa da:

- **GASTU ZUZENAK:** EXEKUZIO MATERIALA 52.065,18 €
- **ZEHARKAKO GASTUAK:..... 9.892,38** €
  - OROKORRAK (%13)..... 6.768,47 €
  - ETEKIN INDUSTRIALA (%6)..... 3.123,91 €

SUBTOTALA:	61.957,56 €
BEZ (%21):	13.011,09 €
LIZ. OINARRIZKO AURREKONTUA GUZTIRA	**74.968,65 €**

Kontratuaren balio zenbatetsia HIRUROGEITA BAT MILA BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA HAMAZAZPI EURO ETA BERROGEITA HAMASEI ZENTIMOKOA (61.957,56 €) da (BEZ gabe).

Lizitatzaile bakoitzak IV. ERANSKINEAN definitutako proiektuko obra exekuziorako prezioa eskainiko du. Eskaintza honen balorazioa agiri honetako 9. klausulan ezarritakoaren arabera egingo da. Eskainitako prezio osoarekin batera partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan. Unitateko prezioak behar bezala banakatuta daude, eta kontratua gauzatzean horiek zuzenduko dute.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto total base de licitación del contrato asciende a la cantidad de **SETENTA Y CUATRO MIL NOVECIENTOS SESENTA Y OCHO CON SESENTA Y CINCO CÉNTIMOS** (74.968,65 Euros), IVA incluido.

El desglose del presupuesto es:

- **GASTOS DIRECTOS:** EJECUCIÓN MATERIAL 52.065,18 €
- **GASTOS INDIRECTOS:..... 9.892,38** €
  - GENERALES 13% ..... 6.768,47 €
  - BENEFICIO INDUSTRIAL 6%..... 3.123,91 €

SUBTOTAL:	61.957,56 €
IVA21%	13.011,09 €
TOTAL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN	**74.968,65 €**

El valor estimado del contrato es de SESENTA Y UN MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y SIETE EUROS CON CINCUENTA Y SEIS (61.957,56 €), IVA excluido.

Cada parte licitadora ofertará el precio para la ejecución de la obra definido en el proyecto recogido en el ANEXO IV. La valoración de la oferta económica se realizará conforme a lo establecido en la cláusula novena de este pliego. Junto con el precio total ofertado deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.

4. KREDITUA IZATEA

Kontratuari dagozkion obligazio ekonomikoak aurrekontuetako aplikazio hauen kontura ordainduko dira:

Aurrekontu-aplikazioa.	*Zenbatekoa*
1 0100.601.153.21.04 2021	75.000,00 €

4. EXISTENCIA DE CRÉDITO

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto base de licitación en las siguientes aplicaciones presupuestarias:

Aplicación presupuestaria	*Importe*
1 0100.601.153.21.04 2021	75.000,00 €

Goian adierazitako udal-aurrekontuaren aplikazioaren kontura ordainduko da kontratua; bertan, aski kreditu dago.

El contrato se abonará con cargo a la aplicación arriba indicada del presupuesto municipal, en la que existe crédito suficiente.

5. ORDAINTZEKO MODUA

Ordainketa egite aldera, Udalak, hilero, dagokion hilabetearen hurrengo lehenengo hamar egunen barruan, proiektuaren arabera gauzatutako obraren ziurtagiriak emango ditu, eta kontratua eginiko ordainketen kontzeptua izango dute, azken bitartekaritzan izandako zuzenketen eta aldaketen mende. Hileroko ziurtagiri horiek ez dute esan nahi obrak onartzen eta hartzen direnik.

5. FORMA DE PAGO

A efectos del pago el Ayuntamiento expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan, certificaciones que comprenden la obra ejecutada conforme al proyecto durante dicho periodo de tiempo, que tendrán el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final. Estas certificaciones mensuales en ningún caso supondrán la aprobación y recepción de las obras.

Obraren hileko ziurtagiria emandakoan, kontratistak formatu elektronikoan aurkeztu behar du faktura kontratistak, Faktura Elektronikoen Sarrera Puntu Orokorraren bidez (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Aurrekontua Betearazteko Udal Arauan xedatutakoaren arabera, abenduaren 27ko 25/2013 Legea, faktura elektronikoa sustatzekoa eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzekoa, betez.

La parte contratista, una vez expedida la certificación mensual de obra, deberá presentar la factura en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https: //www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria Municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Zumaiako Udala:

- Kudeaketa-organoa: L01200816
- Izapidetzen duen unitatea: L01200816
- Kontabilitate-bulegoa: L01200816

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Zumaia:

- Órgano gestor: L01200816
- Unidad tramitadora: L01200816
- Oficina contable: L01200816

6. PREZIOAK BERRIKUSTEA.

Kontratu honetan prezioa ezingo da berrikusi.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios.

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

7.- ADJUDIKAZIO PROZEDURA ETA MODUA

Prozedura irekia eta erraztu-azkarrean

7. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se

adjudikatuko da kontratua, eta enpresaburu interesdun guztiek aurkez dezakete beren proposamena; baina betiere baztertuta geratzen da lizitatzaileekin kontratuaren baldintzak negoziatzeko aukera.

Adjudikazio-irizpide anitz erabiliz adjudikatuko da kontratua, kalitate-prezio erlazio onena bilatzea oinarri hartuta, bederatzigarren klausulan zehazten denarekin bat etorriz.

realizará por procedimiento abierto simplificado sumario, en el que toda persona empresaria interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las partes licitadoras.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula novena.

8.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Lizitazio honen iragarkia Zumaiako Udaleko Kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.zumaia.eus); Euskadiko Kontratazio-plataforman dago sartuta profila.

8. PERFIL DEL CONTRATANTE

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Zumaia (www.zumaia.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

9. KONTRATUA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK

Proposamenak balioesteko eta eskaintzarik onena zein den zehazteko, hainbat adjudikazio-irizpide hartuko dira kontuan, kalitate-prezio erlazio onenean oinarrituta. Prozedura oso erraztuan formulak aplikatuz kuantifika daitezkeen adjudikazio-irizpideak baino ez dira erabiliko.

9. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio. En el procedimiento simplificado sumario solo se utilizarán criterios de adjudicación cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas

A. Modu automatikoan kuantifika daitezkeen irizpideak (A artxibo elektronikoan sartzekoak): …. 100 PUNTU

A. Criterios cuantificables de forma automática (a incluir en el archivo electrónico A)… 100 PUNTOS

A.1).- Eskaintza ekonomikoa……80 puntu.

A.1).- Proposición económica….80 puntos

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da.

Se presentará de conformidad al ANEXO III.

Ezarritako lizitazio prezioa berdintzen duen eskaintzak 0 puntu jasoko ditu. Prezioa gehien jaisten duen eskaintzak 52 puntu jasoko ditu. Gainerako eskaintzak, formula honen arabera puntuatuko dira:

$$P = \frac{EO^* Pmax}{BE}$$

Non:

Una oferta igual al precio de licitación establecido recibirá 0 puntos. La oferta que reduzca en mayor medida el precio recibirá 80 puntos. El resto de ofertas, se puntuarán mediante las siguiente fórmula:

$$P = \frac{MO^* Pmax}{OV}$$

Donde,

- P: balioesten den eskaintzak lortutako puntuazioa da.
- EO: aurkeztutako eskaintza onena (baxuena).
- BE: balioetsiko den eskaintza.
- PMAX: lor daitekeen puntuazio maximoa.

- P es la puntuación obtenida por la oferta que se valora.
- MO es la mejor oferta presentada (la más baja).
- OV es la oferta a valorar.
- PMAX es la puntuación máxima posible.

Aparteko kontu-sail modura, administrazioari egokituko zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute lizitatzaileek.

Las licitadoras deberán indicar obligatoriamente, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba soportar la Administración.

Oharra: BEZa ez da kontuan hartuko balioespenean.

Nota: el IVA no se tiene en cuenta en la valoración.

III. Eranskinean jasotako ereduaren araberako eskaintza ekonomikoarekin batera, nahitaez aurkeztu beharko dira partiden prezio unitario eta neurketak, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan.

Junto con la oferta económica conforme al Anexo III, deberá presentarse obligatoriamente una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.

A.2).- Bermealdia luzatzeko proposamena ……10 puntu

Pleguan zehaztutako bermearen epearen zabaltzea balioztatuko da, proportzionaltasun irizpideari jarraituz, baremo honen arabera:

- 12 hilabeteko zabaltzea 2 puntu
- 18 hilabeteko zabaltzea 4 puntu
- 24 hilabeteko zabaltzea 6 puntu
- 30 hilabeteko zabaltzea 8 puntu
- 36 hilabeteko zabaltzea 10 puntu

A.2).- Propuesta de ampliación del periodo de garantía……..10 puntos

Se valorará la ampliación del plazo de garantía sobre el fijado en el pliego, siguiendo un criterio de proporcionalidad, según el siguiente baremo:

- Ampliación de 12 meses 2 puntos
- Ampliación de 18 meses 4 puntos
- Ampliación de 24 meses 6 puntos
- Ampliación de 30 meses 8 puntos
- Ampliación de 36 meses 10 puntos

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO III, junto con la oferta económica.

A.3).- Ingurumen-inpaktu txikiagora duten materialen proposamena……10 puntu.

Eskainitako materialak eskainitako prezioaren barne daudela ulertuko da.

A.3).- Propuesta de materiales con menor impacto ambiental…… 10 puntos

Los materiales que se oferten se entenderán incluidos dentro del precio ofertado.

III. ERANSKINEAN zehaztutakoaren arabera aurkeztuko da eskaintza ekonomikoarekin batera.

Se presentará de conformidad al ANEXO III, junto con la oferta económica.

Materialen bizitza ziklo guztia kontuan hartuta, ingurumenean inpaktu txikiagoa duten materialak proposatzea balioetsiko da, proiektuan zehaztutako materialekiko ingurumen hobekuntza bat dakartenak. Material hauek proiektuan zehaztutako kalitate, egonkortasun eta erresistentzia baldintzak beteko dituzte.

Se valoraran propuestas de uso de materiales en obra con menor impacto ambiental en todo el ciclo de vida, que suponga una mejora ambiental sobre lo establecido en el proyecto. Estos materiales deberán siempre garantizar las condiciones de calidad, estabilidad y resistencia definidas en el proyecto.

Lizitatzaileak eskaintzen duen material bakoitzeko adierazitako puntuak lortuko dira. Justifikazio gisa araudiak betetzearen ziurtagiriak eta fitxa teknikoa aurkeztu beharko dira.

Por cada material que la licitadora oferte se otorgará la puntuación indicada en la misma. Se deberá justificar, en ambos casos, con la presentación de los certificados de cumplimiento de las normativas y la ficha técnica correspondiente.

- Hormigoizko legar birziklatua hormigoizko zolata zigilatuaren azpian material granular gisa, oinezko bideetan eta bidegorrietan, 2015eko urtarrilaren 12ko Aginduko ezaugarriak beteko dituena, PG-3 eta CE markatua dituena.....5 puntu.

- Árido reciclado de hormigón como material granular seleccionado bajo superficie sellada de solera de hormigón (subbase), en zonas peatonales de aceras y carril bici, que cumpla las características establecidas en la Orden de 12 de enero de 2015, PG-3 y Marcado CE…..5 puntos

- Legar birziklatua duen hormigoizko zolata oinezkoen eta bizikleta bidetan (gehienezko elementu zeramikoak %5), 2015eko urtarrilaren 12ko Aginduko ezaugarriak beteko dituena eta CE markatua duena eta EHE-08ko 15 eta 18 eranskinekin bat datorrena.....5 puntu.

- Solera de hormigón de árido reciclado (contenido max. cerámico 5%) en aceras y carriles bici que cumpla las características establecidas en la Orden de 12 de enero de 2015 de la Consejería de Medio Ambiente y Territorial y marcado CE y la EHE-08 según los anejos 15 y 18….5 puntos

Sostengarriagoak diren material hauek eskaintzen dituen eraikitzaileak, obra elementu hauekin exekutatzeko obligazioa izango du, betiere obra zuzendaritzak onartzen baditu.

La parte adjudicataria que proponga estos materiales más sostenibles estará obligada a ejecutar la obra con los materiales propuestos, siempre y cuando la Dirección Facultativa los valide.

10.- MODU ANORMAL BATEAN BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

10.- OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

Modu anormal batean baxuak diren eskaintzak zehazteko, Administrazio Publikoetako Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, 85. artikuluan xedatzen duenari jarraituko zaio.

A la hora de determinar el carácter anormal de las ofertas se atenderá a lo que establece el artículo 85 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Eskaintzen balorazio-irizpideetan ezarritako parametroak aplikatzean, horietakoren bat anormaltasun-presuntziopean badago,

Cuando en aplicación de los parámetros establecidos, alguna de ellas esté incursa en presunción de anormalidad, se concederá a

lizitatzaile horiei bost eguneko epea emango zaie justifikazio egokia aurkez dezaten eskaintza hori baldintza horietan egikaritzeko aukera ematen dieten baldintzak azaltzeko. Horretarako, honako hauetan aipatutako irizpideei jarraituko zaie: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legearen) 149.4 artikulua; lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

los licitadores afectados un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Justifikazioak jaso ondoren, mahaiak txosten tekniko bat eskatuko dio oro har baldintza teknikoen agiria, proiektua edo kontratuaren azterlan ekonomikoa egin duen funtzionarioari, edo denei batera, lizitatzaileak bere eskaintzari eutsi ahal izateko argumentatu dituen arrazoiak xehetasunez aztertzeko.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico, generalmente al funcionario que haya realizado el pliego de prescripciones técnicas, el proyecto o el estudio económico del contrato, o a todos en conjunto, que analice detalladamente las motivaciones que haya argumentado la parte licitadora para poder mantener su oferta.

Nolanahi ere, eskaintzak ukatu egingo dira egiaztatzen bada anormalki baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikagarri diren (estatuan nahiz nazioartean) betebeharrak; besteak beste, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ez betetzea.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Neurrigabetzat sailkatutako eskaintzen kontratisten justifikazioak ikusita eta horiek aztertu dituen Udalaren txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak eskaintzak onartzea edo baztertzea proposatuko dio behar bezala arrazoituta kontratazio-organoari. Eskaintzen balorazioan ez dira sartuko neurrigabe edo anormaltzat jotako proposamenak, baldin eta ez bazaio jarraitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 149. artikuluan ezarritako prozedurari. Lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora lekualdatzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak. Eta, hala

A la vista de las justificaciones de las partes contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión. En la valoración de las ofertas no se incluirán las proposiciones declaradas desproporcionadas o anormales hasta tanto no se hubiera seguido el procedimiento establecido en el art 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero

badagokio, eskaintzaren bideragarritasuna justifikatuta geratuko da.

Anormaltasun-presuntzioan sartuta egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak kontratua ondo gauzatzen den begiratuko du, kontratatutako zerbitzuen gaitasunean, obretan edo horniduretan urritasunik izan ez dadin.

11.- ADUDIKAZIORAKO LEHENTASUNAK BERDINKETA GERTATZEN DENEAN

Kontratua adjudikatzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, ondorengo irizpide sozialak ordenan aplikatuz ebatziko da berdinketa, eskaintzak aurkezteko epearen amaierako uneari erreferentzia eginez, betiere:

- Ezintasunak dituzten langileen edo gizartetik baztertuak izateko egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa dutenak enpresa bakoitzaren langile-zerrendan; berdinketa badago, langileen zerrendan ezintasunak dituzten langile finko gehiena dituena hartuko da aintzat, edota inklusio bidean diren langileen kopuru handiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langileen zerrendan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena duena.
- Enpresa bakoitzeko langile-zerrendan emakumezko langileen ehuneko handiena duena.
- Zozketa egingo da, aurreko irizpide horiek aplikatuta berdinketa desegiten ez bada.

Berdinketa hausteko irizpideen egiaztagiriak berdinketa gertatzen denean aurkez ditzakete lizitatzaileek, ez aurretik.

12.- KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, eta 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak, 71. artikuluan xedatutako

de y, en su caso, resultara justificada la viabilidad de la oferta.

Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los trabajos contratados.

11.- PREFERENCIAS DE ADJUDICACIÓN EN CASO DE EMPATES

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, este se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.
- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.
- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.
- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las partes licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

12.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar y no estén incursas en prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de o de

kontratatzeko debekurik ez badute.

SPKLren 159.4 artikuluaren arabera, Prozedura sinplifikatu bidez egindako lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo dagokion autonomia-erkidegoko erregistro ofizialean, hala dagokionean, inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, baldin eta lehia mugatzen ez bada.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda egoteak egiaztatzen du, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, enpresaburuaren gaitasun-baldintzak, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritzari, gaikuntza profesional edo enpresarialari, kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesionalari, sailkapenari eta inskribatutako gainerako inguruabarrei dagokienez, bai eta erregistroan jaso behar diren kontratatzeko debekuak betetzen diren ala ez ere.

Kontratistek, halaber, kontratuaren xedea den jarduera edo prestazioa gauzatzeko beharrezkoa den enpresa edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

2017ko SPKLren 159.6.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera, lizitatzaileek ez dute ekonomia- eta finantza-kaudimenik eta kaudimen tekniko edo profesionalik egiaztatu beharko.

Sektore publikoarekin kontratatu ahal izango dute aldi baterako horretarako eratzen diren enpresaburu-elkarteek, kontratazio-mahaiaren ahalmenei kalterik egin gabe, kolusio-zantzuak daudenean, 2017ko SPKLren 69. artikuluaren arabera, eta ez da beharrezkoa izango horiek eskritura publikoan formalizatzea kontratua haien alde adjudikatu arte.

noviembre, de Contratos del Sector Público.

De conformidad con el artículo 159.4.a de la LCSP todas las licitadoras que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de la correspondiente Comunidad Autónoma, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público acredita, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera y técnica o profesional, clasificación y demás circunstancias inscritas, así como la concurrencia o no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en el mismo.

Las contratistas deberán contar asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 159.6.b) de la LCSP 2017 se exime a las licitadoras de la acreditación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

Podrán contratar con el sector público las uniones de personas empresarias que se constituyan temporalmente al efecto, sin perjuicio de las facultades de la Mesa de Contratación cuando existan indicios de colusión, conforme al artículo 69 de la LCSP 2017, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

Aldi baterako elkarteetan elkartuta lehiatzen diren enpresaburuak solidarioki behartuta geratuko dira, eta elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik eratorritako eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak izango dituena, harik eta kontratua azkendu arte, hargatik eragotzi gabe zenbateko esanguratsua kobratzeko eta ordaintzeko ahalorde mankomunatuak eman ahal izatea.

Las partes empresarias que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligadas solidariamente y deberán nombrar un/a representante o apoderado/a único/a de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 139.1 artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko edo Europar Batasuneko kiden den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio Mahaiari edo Organoari.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

13. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

13.1- Aurretiko baldintzak

13.1- Condiciones previas

Lizitazioa arautzen duten baldintzetara eta dokumentaziora egokitu behar dute interesdunen proposamenek, eta proposamen horiek aurkezteak adierazten du enpresaburuak, baldintzarik gabe, klausula edo baldintza horien guztien edukia onartzen duela, salbuespenik eta erreparorik gabe.

Las proposiciones de las personas interesadas deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por la parte empresaria del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Erakunde lizitatzaile bakoitzak ezin ditu aurkeztu proposamen bat baino gehiago, eta ezin du beste norbaitekin aldi baterako elkartuta beste proposamenik egin ere, baldin eta banaka egin badu, edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko haren proposamen bakar bat ere.

Cada entidad licitadora no podrá presentar más de una proposición, ni suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por ella suscritas.

Eskaintza elektronikoa eta harekin batera doan beste edozein dokumentu elektronikoki sinatu beharko dira

La oferta electrónica y cualquier otro documento que la acompañe deberán estar firmados electrónicamente por alguno

Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 10. artikuluan onartutako sinadura-sistemetako baten bidez

de los sistemas de firma admitidos por el artículo 10 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones públicas

13.2- Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

13.2- Lugar y plazo de presentación de ofertas

Lizitazioa bitarteko elektronikoen bitartez izapidetuko da. Lizitatzaileek ezinbestean bitarteko elektronikoak erabiliz prestatu eta aurkeztu behar dituzte euren eskaintzak Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez: www.contratación.euskadi.eus. Horrek esan nahi du:

- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.
- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.
- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La presente licitación tiene carácter electrónico. Las personas licitadoras deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la Plataforma de Licitación Electrónica www.contratación.euskadi.eus. Lo que supone:

- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador o licitadora.
- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.
- La apertura y evaluación de la documentación a través de la plataforma.

Proposamenak, eta derrigor aurkeztu beharreko dokumentazioa, kontratugilearen profilean argitaratuko den lizitazioaren iragarkian adierazitako epean (gutxienez **10 egun balioduneko** epean, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko den biharamunetik kontatzen hasita)aurkeztuko dira.

Las proposiciones, junto con la documentación preceptiva se presentarán, dentro del plazo que se indique en el anuncio de licitación que se publicará en el perfil del contratante (mínimo **10 días hábiles** contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante).

Dokumentazioa, jakinarazpenak eta komunikazioak Agiri honen I. Eranskinean jasotakoaren arabera bidaliko dira.

El envío de documentación, así como, las notificaciones y comunicaciones, se ajustará a lo recogido en el Anexo I de este Pliego.

Proposamenak sekretuak izango dira eta horretarako, izaera hori bermatuko duten bitartekoak erabiliko dira lizitazio publikoa egin arte.

Las proposiciones serán secretas y para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

13.3.- Lizitatzaileei informazioa ematea

13.3.- Información a las partes licitadoras

SPKLren 138. artikuluan aipatutako informazio gehigarria edo osagarria eskatu behar bada, administrazio kontratatzaileak eskaintzak aurkezteko ezarritako epea amaitu baino sei egun lehenago helarazi beharko du gutxienez, baldin eta eskaera

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, seis días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se

hori data hori baino hamabi egun lehenago aurkezten bada gutxienez. Eskaera hori lizitazio-iragarkian ezarritako fax-zenbakian edo posta elektronikoko helbidean egingo da.

presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

13.4.- Proposamenen edukia

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak artxibo elektroniko bakarrean aurkeztuko dira (A), lizitatzaileak sinatua. Artxiboan adieraziko da artxiboaren izendapena eta legenda hau: **« ZUMAIAKO AITA MARI AUZUNEAREN ZATI BAT BERRURBANIZATZEKO PROIEKTUA EXEKUTATZEKO OBRAREN KONTRATAZIOAN LIZITATZEKO PROPOSAMENA»**.

13.4.- Contenido de las proposiciones

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en un único archivo electrónico (A), firmado por la licitadora, en el que se hará constar la denominación del archivo electrónico y la leyenda **"PROPOSICIÓN PARA LICITAR A LA CONTRATACIÓN DE LA OBRA PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN PARCIAL DEL BARRIO AITA MARI DE ZUMAIA".**

Artxiboaren izena hau da:

— "A" artxibo elektronikoa: Dokumentazio administratiboa, proposamen ekonomikoa eta automatikoki kuantifika daitezkeen agiriak.

"A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA

"DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA, PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI KUANTIFIKA DAITEZKEEN AGIRIAK"

La denominación del archivo es la siguiente:

Archivo electrónico «A»: Documentación administrativa, proposición económica y documentación cuantificable de forma automática.

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»

"DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA, PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN CUANTIFICABLE DE FORMA AUTOMÁTICA"

Artxibo honetan agiri hauek aurkeztuko dira:

Este archivo contendrá los siguientes documentos:

a) **Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena,** Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

Declaración Responsable de la parte licitadora indicativa del cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

II. Eranskineko ereduari jarraiki aurkeztuko da erantzukizunpeko adierazpena.

La declaración responsable se presentará conforme al modelo incluido en el Anexo II.

Eskatutako bitartekoen atxikipena pertsona lizitatzailearenak ez diren kanpoko bitartekoekin betetzen bada, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da harengatik eta kontratuaren

En caso de que la adscripción de medios exigida se cumpla con medios externos a la persona licitadora, deberá presentarse una declaración responsable por ella y por cada uno de los medios adscritos a la ejecución

gauzapenera atxikitako bitarteko bakoitzerako.

del contrato.

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak bere nortasuna eta gaitasuna egiaztatu beharko ditu eta bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, II. Eranskineko eredua jarraituz.

Si varias empresas concurren constituyendo una unión temporal, cada una de las que la componen deberá acreditar su personalidad y capacidad, presentando todas y cada una la correspondiente declaración responsable conforme al modelo del Anexo II.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso hori hartzeko idatzia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu beharreko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren adjudikaziodun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por las partes representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

b) Eskaintza ekonomikoa: III. ERANSKINEAN datorren ereduaren arabera osatutako adierazpena (Agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.1).

b) Proposición económica: Declaración ajustada al modelo que se adjunta (ANEXO III) (Criterio de adjudicación A.1 recogido en la cláusula 9 del presente pliego).

Eskainitako prezio osoarekin batera partiden prezio unitario eta neurketak aurkeztu beharko dira, behar bezala xehakatuak, eta hauek izango dira indarrean obra exekuzioan.

Junto con el precio total ofertado deberán presentar una relación de precios unitarios y mediciones, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo.

c) Automatikoki kuantifikatu beharreko eskaintzari buruzko dokumentuak, prezioaz bestelakoak. (agiri honetako 9. Klausulan ezarritako adjudikazio-irizpideetako A.2 eta A.3)

c) Documentos relativos a la oferta, distintos del precio, que se deban cuantificar de forma automática (A.2 y A.3 de los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 9 del presente pliego)

III Eranskineko ereduaren arabera

Se presentará conforme al modelo del

aurkeztuko da. Adierazitako agiriak ere aurkeztu beharko dira.

Anexo III.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hauek izango dira kontratazio-mahaiko kideak:

Lehendakaria: Hirigintzako arduraduna, Gorka Arregi Gaztañaga
Mahaikidea: Udaleko idazkaria, Gorka Urgoiti Agirre, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena.
Mahaikidea: kontu-hartzailea, Nerea Azpillaga Etxeberria, edo legez haren ordezkaritza hartzen duena
Mahaikidea: Ingurumen teknikaria, Noelia Bastias Garcia.
Idazkaria: Administrazio orokorreko Teknikaria. Amaia Gonzalez Iribar

Horrez gain, udaleko teknikariek ere parte har dezakete, mahaiak hala eskatuta, aholkua emateko.

14.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

Presidente: Responsable de urbanismo. Gorka Arregi Gaztañaga
Vocal: Secretario del Ayuntamiento. Gorka Urgoiti Agirre o quien legalmente le sustituya

Vocal: Interventora: Nerea Azpillaga Etxeberria o quien legalmente le sustituya

Vocal: Técnica de Medioambiente. Noelia Bastias García
Secretaria: Técnica de Administración General. Amaia Gonzalez Iribar

Podrán asistir además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15.- ALDAGAIEN ONARGARRITASUNA

Ez da onartuko aldagairik.

15.- ADMISIBILIDAD DE VARIANTES

No se admiten variantes.

16.- PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo lehen lanegunean osatuko da Kontratazio Mahaia, 10:00etan eta «A» artxibo elektronikoak irekiko ditu, agiri administratiboak, eskaintza ekonomikoa eta automatikoki haztatu beharreko gainerako agiriak jasotzen dituztenak.

(Artxiboak ez dira jendaurrean irekiko, lizitazio elektronikoko plataformak eskaintzen duen gailu elektronikoaren bidez egiazta baitaiteke proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren ireki direla).

Proposamenak irakurrita eta baldintzak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu

16.- APERTURA DE PROPOSICIONES

La Mesa de Contratación se constituirá el primer día hábil tras la finalización del plazo de presentación de las proposiciones, a las 10:00 horas, y procederá a la apertura de los archivos electrónicos «A», que contienen la documentación administrativa, la proposición económica y demás documentación cuantificable de forma automática.

(El acto de apertura no se celebrará en acto público al poder constatarse, mediante el dispositivo electrónico facilitado por la plataforma de licitación electrónica, que la apertura de las proposiciones se realiza finalizado el plazo para su presentación).

Tras la lectura de las proposiciones, y previa exclusión de las ofertas que no cumplan los

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus •e-mail: udala@zumaia.eus

ondoren, Mahaiak horiek baloratu eta eskaintzen hurrenkera zehaztuko du.

Emaitza ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioduna proposatuko du.

Adjudikazio proposamena eginda, kontratazio-mahaiak, bilkura berean egiaztatuko du Lehiatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean enpresa behar bezala eratuta dagoela, proposamena sinatu duenak ahalorde askietsia duela, eskaintza egiteko kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa duela edo, hala balitz, dagokion sailkapena duela, eta ez duela kontratatzeko inolako debekurik.

SPKLren 139.1. artikuluaren arabera, proposamena aurkezteak berekin dakar baimena ematea Kontratazio Mahaiari eta Kontratazio Organoari, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialeko datuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko datuak edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko.

17.- BEHIN BETIKO BERMEA

SPKLren 159.6 f) artikuluaren arabera, kontratu honetan ez da beharrezkoa izango behin betiko bermea eratzea.

18.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta 5 eguneko epea igaro baino lehen, adjudikaziodun gisa proposatutako lizitatzaileari adjudikatuko zaio kontratua, eta, adjudikatu ondoren, formalizatu egingo da.

Adjudikazioa arrazoitu egin beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean argitaratuko da 15 eguneko epean.

requerimientos, la Mesa procederá a la evaluación y clasificación de las ofertas.

A la vista del resultado, la Mesa de Contratación propondrá al adjudicatario del contrato.

Realizada la propuesta de adjudicación, la mesa de contratación procederá, en el mismo acto, a comprobar en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, que el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

17.- GARANTÍA DEFINITIVA

Conforme a lo dispuesto en el artículo 159.6 f) de la LCSP no se requerirá en este contrato la constitución de garantía definitiva.

18.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

En un plazo no superior a 5 días desde la finalización del plazo para presentar proposiciones, se procederá a adjudicar el contrato a favor de la licitadora propuesta como adjudicataria, procediéndose, una vez adjudicado el mismo, a su formalización.

La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las candidatas o licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

19.- KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizazioaren bidez perfekzionatuko da.

Lizitatzaileei eta hautagaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera 15 laneguneko epean, administrazio-agiri batean formalizatuko da kontratua, eta dokumentu hori titulu baliagarria izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko.

Kontratistak kontratua eskritura publiko modura jasotzea eska dezake, baina, kasu horretan, gastu horiek bere gain hartuko ditu.

Adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada formalizatu adierazitako epean, lizitazioaren oinarriko aurrekontuaren (BEZ gabe) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, zigor modura.

19.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará con su formalización.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las licitadoras y candidatas; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

La parte contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

20.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

Obra kontratuaren exekuzioa zuinketa aktaren sinadurarekin hasiko da; zuinketa akta kontratua sinatzen denetik gehienez hilabeteko epean sinatuko da, justifikatutako salbuespenezko kasuetan izan ezik.

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da, eta honek ez du izango kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik, obran gerta litezkeen galeren, matxuren edo kalteengatik, SPKLko 239. artikuluan aurreikusten diren ezinbesteko kasuetan izan ezik

Nolanahi ere, lanak agiri honetan ezarritako klausulen eta agiriarekin lotutako zehaztapen teknikoen arabera egingo dira hertsiki, bai eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritakoaren eta Herri

III.- EJEUCUCIÓN DEL CONTRATO

20.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato, salvo casos excepcionales justificados.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la parte contratista y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley de Contratos del

Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritakoaren (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua) arabera ere. Bereziki, Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratuaren gauzatzea, eta eskumen horiek idatziz zein ahoz gauzatuko ditu.

Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistaren edo haren mendeko pertsonen egiteengatik edo ez egiteengatik kolokan jartzen denean kontratuaren bide zuzena, administrazioak beharrezkoak iruditzen zaizkion neurriak hartzea eska dezake, kontratua berriro bide onetik eramateko.

Cuando por actos u omisiones imputables a la contratista o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

21.- KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

Kontratua egikaritzeko honako baldintza berezi hauek ezarri dira, bat etorriz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 202. artikuluan ezarritakoarekin:

21.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, de acuerdo con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

21.1.- Gizartearekin loturiko baldintza; enpresa kontratistek bete beharreko gutxieneko lan baldintzak: Lan-arloan, gizarte-segurantzan eta lan-segurtasun eta lan-osasunean indarrean dauden eta aplikagarriak diren lege-xedapenak, araudiak eta xedapen konbentzionalak betetzera behartuta dago kontratista.

21.1.- Condición de tipo Social; condiciones laborales mínimas de las empresas contratistas: La adjudicataria asumirá como condición especial de ejecución la obligación de cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Lizitatzaileek adierazi beharko dute, adjudikaziodun izanez gero, zein izango den kontratuaren exekuzioan arituko diren langileei aplikatuko dien hitzarmen kolektiboa

Las licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias.

Halaber, adjudikaziodunak kontratua exekutatuko duen langileen taldeari aplikatu beharko dio aplikagarria den eta indarrean dagoen azken enpresako hitzarmen kolektibo sektoriala, hain zuzen, kontratuaren prestazioa sartzen eta garatzen dena. Zehazki, adjudikaziodunak

Asimismo la adjudicataria tendrá la obligación de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas en el último convenio colectivo de empresa sectorial de aplicación, vigente y en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual. En

kontratua gauzatzen den bitartean aplikatu beharreko hitzarmen kolektibo sektorialean jasotako soldata ordaindu beharko die, langile bakoitzari dagokion kategoria profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko soldata ez da izango hitzarmenean aipatutakoa baino baxuagoa.

Enpresak kontratua gauzatzeko izendatutako pertsona aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan dagokion kategoria profesionalean kontratatu beharko du.

Horretarako, adjudikatu beharreko kontratuaren xedea betetzen ari den enpresak eta gaiak eragiten dien langileen enplegatzaile izaera duenak informazio hori helarazi beharko dio kontratazio-organoari, hark eskatuta.

Halaber, abenduaren 9ko 19/2013 Legearen (gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoa) 4. artikuluak ezartzen duenaren arabera, kontratuaren adjudikaziodunak administrazioari eman beharko dio, aldez aurretik hark eskatuta, arau horretan ezarritako betebeharrak betetzeko beharrezkoa den informazioa, bai eta udal-arloan ezartzen diren arauetan ezarritakoa ere.

21.2.- Kontratua gauzatzean zaindu beharreko hizkuntza-baldintzak

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Zumaiako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal-ordenantzan eta erabilera-planaren baitan Zumaiako udalak onartutako hizkuntza-irizpideetan.

particular el adjudicatario deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa estará obligada a contratar a la persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación.

A estos efectos, la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato a adjudicar y que tenga la condición de empleadora de las personas trabajadoras afectadas, estará obligada a proporcionar la referida información al órgano de contratación, a requerimiento de este.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 4 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información y buen gobierno, la adjudicataria del contrato está obligada a suministrar a la Administración, previo requerimiento, toda la información necesaria para el cumplimiento de las obligaciones previstas en la citada norma, así como en aquellas normas que se dicten en el ámbito municipal.

21.2.- Condiciones lingüísticas de ejecución

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre la que está la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera y los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Zumaia en el marco del plan de uso del euskera.

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso beharko dituzten gutxieneko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengoa agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen."

se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceras personas sean prestados a la ciudadanía en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente".

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen **ondorio berdinak** izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener **consecuencias** idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz; kanpo geratzen dira txosten eta memoria teknikoak. Ahozko harremanak ere euskaraz izango dira, ahal den neurrian.

Las relaciones tanto escritas habituales (contratos, facturas, etc.) de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, es decir, en euskera; quedan al margen los informes y memorias técnicas. Las relaciones verbales serán asimismo en euskera, siempre que sea posible.

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren **jarraipena:**

Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos:

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus •e-mail: udala@zumaia.eus

Kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

21.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko baldintzak

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu arlo hauetan guztietan: enpleguaren eskuragarritasunean, langileen sailkapenean, sustapenean, iraunkortasunean, prestakuntzan, ordainsarietan, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanegunaren iraupen eta antolamenduan, eta, oro har, kontratu honen gauzatzeari lotuta dauden langileei bizimodu pertsonala, familiarra eta lana uztartzen lagunduk dieten alderdi guztietan, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriari buruzkoak, xedatzen duena betez.

21.3.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

La empresa adjudicataria, en la ejecución del contrato, deberá establecer medidas que garanticen la igualdad de mujeres y hombres en el acceso al empleo, clasificación personal, promoción, permanencia, formación, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada, así como aquellas que favorezcan la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal adscrito a la ejecución del contrato, conforme establece la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Hizkuntza ez-sexista erabili beharko du enpresa adjudikaziodunak bere agiri guztietan, publizitatean, irudietan, edota kontratua gauzatzeko kariaz sortzen den material orotan; eta emakumea baztertzen duen irudi oro eta estereotipo sexista oro saihestu beharko du; horrez gain, berdintasun-balioekin, presentzia orekatuarekin, aniztasunarekin, erantzukidetasunarekin eta genero- eta identitate-pluraltasunarekin lotutako irudia sustatuko du.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Sexu-jazarpena eta lanean sexu-arrazoiengatik inor jazartzea prebenitzeko neurriak hartzen direla bermatu behar du enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, kontratuak gauzatu ahal izateko hamar langile baino gehiago eskatzen dituenean.

La empresa o entidad adjudicataria garantizará la adopción de medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo en aquellos contratos cuya ejecución requiera más de diez personas trabajadoras.

22.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTELAKO BETEBEHARRAK

22.1.- Segurtasun eta osasun programa

Urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretuak (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak finkatzen dituena) ezarritakoa betetzeko, kontratistak Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du, aipatutako Errege Dekretuan adierazitako edukiarekin, eta segurtasun- edo osasun-azterketan edo proiektuarekin batera aurkeztutako oinarrizko segurtasun- eta osasun-azterketan oinarrituta.

Plan hori obra hasi aurretik onetsi beharko da.

22.2.- Kontratua suntsiarazteko arrazoi izan daitezkeen oinarrizko betebeharrak.

Kontratua gauzatzeari begira, oinarrizko betebeharrak izango dira hauek:

a. Adjudikaziodunaren proposamena betetzea, balioespenaren xede izan diren alderdi guztietan, kontraturako ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera.

b. Azpikontratazioaren inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

c. Kontratua gauzatzeko atxikitako baliabide pertsonal eta materialen inguruan administrazio-baldintza berezien agiri honetan xedatutako betebeharrak.

d. Indarreko araudian eta segurtasun- eta osasun-planean segurtasunari eta osasunari buruz aurreikusten diren neurriak hertsiki betetzea.

e. Baldintza-agirian kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak ez

22.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

22.1.- Plan de seguridad y Salud

En cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción la contratista deberá presentar el Plan de Seguridad y Salud con el contenido indicado en el citado Real Decreto y basado en el estudio de seguridad o salud o en el estudio básico de seguridad y salud que acompaña al proyecto.

Este plan deberá ser aprobado antes del inicio de la obra.

22.2.- Obligaciones esenciales que pueden ser causa de resolución del contrato.

Tendrán la condición de obligaciones esenciales de ejecución del contrato, las siguientes:

a. El cumplimiento de la propuesta de la parte adjudicataria en todo aquello que haya sido objeto de valoración de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos para el contrato.

b. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la subcontratación.

c. Las obligaciones establecidas en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares en relación con la adscripción de medios personales y materiales a la ejecución del contrato.

d. El cumplimiento estricto de las medidas de seguridad y salud previstas en la normativa vigente y en el plan de seguridad y salud.

e. El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución

betetzea.

f. Langileen soldata eta PFEZ atxikipena ordaintzea, bai eta Gizarte Segurantzari dagozkion kuotak unean-unean ordaintzea ere.

Kontraturako oinarrizkoak diren betebehar horien betetze maila kontrolatzeko, adjudikaziodunak honako informazio hau aurkeztu behar dio kontratua izapidetu duen administrazio-unitateari hiru hilean behin:

— Soldaten ordainketa eta Gizarte Segurantzako kuotena egin dela erakusten duten agiriak, bai eta azpikontratistei egindakoenak ere.

— Lan-segurtasunaren eta osasunaren esparruan bere betebeharrak betetzeko garatzen dituen jarduerak zehatz-mehatz azaltzen dituen txostena, esparru horretan hiruhilekoan sortu diren gorabeherak ere jasotzen dituena.

Kontratuaren udal-arduradunak, justifikazio horri dagokionez, betebehar horien betetze mailari buruzko txostena egingo du. Kontratua kudeatzen duten langileei dagokionez, klausula honetan adierazitako betebeharren betetze mailari buruzko erreferentzia egingo da berariaz txosten horretan.

Aldeko txostena izan gabe, ez da bideratuko dagokion faktura, eta zehapen-espedientea edo kontratua suntsiarazteko espedientea abiaraziko da berehala, dagokionaren arabera.

22.3.- Lanen programa

Adjudikaziodunak lan-programa bat aurkeztu beharko du, gehienez ere hogeita hamar eguneko epean, kontratua formalizatzen denetik kontatzen hasita.

22.4.- Obren harrera eta berme-epea.

Obra bukatutakoan, kontratistak hura guztiz garbituko du, garbiketa

establecidas en los pliegos.

f. El pago de los salarios a los trabajadores y su retención de IRPF, así como el abono puntual de las cuotas correspondientes a la Seguridad Social.

Para controlar el cumplimiento de estas obligaciones contractuales esenciales, el adjudicatario debe presentar trimestralmente ante la unidad administrativa que ha tramitado el contrato, la siguiente información:

— Los documentos justificativos de los pagos salariales y a la Seguridad Social, así como de los realizados a los subcontratistas.

— Informe especificativo de las actuaciones que realiza para el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad y salud laboral, indicando las incidencias que se hayan producido al respecto en cada trimestre.

El responsable municipal del contrato elaborará un informe sobre el cumplimiento de dicha justificación. En ese informe se hará también expresa referencia al cumplimiento de las obligaciones indicadas en esta cláusula en relación con el personal que gestiona el contrato.

Sin dicho informe favorable no se dará curso al pago de la factura correspondiente y se iniciará de inmediato un expediente de penalización o de resolución del contrato, según proceda.

22.3.- Programa de trabajo

La parte adjudicataria deberá presentar un programa de trabajo en el plazo máximo de treinta días, contados desde la formalización del contrato.

22.4.- Recepción y Plazo de garantía

Una vez terminada la obra el contratista realizará una limpieza total de la

gehigarririk gabe okupatu eta martxan jarri ahal izateko moduan.

misma, de forma que pueda ocuparse y ponerse en funcionamiento sin ninguna limpieza suplementaria.

Kontratistak, hamar egun baliodun lehenago, idatziz jakinaraziko dio obraren zuzendaritzari zein den amaitzeko edo kontratua gauzatzeko aurreikusitako data, harrera egin ahal izan dezan.

El contratista con una antelación de quince días hábiles comunicará por escrito a la dirección de la obra la fecha prevista para la terminación o ejecución del contrato, a efectos de que pueda realizar su recepción.

Obrak bukatzean, harrera administrazioak izendatutako eta haren ordezkari izango den fakultatibo batek egingo du, obren zuzendaritzaz arduratzen den fakultatiboak, Udaleko organo kontu-hartzaileak eta kontratistak, eta, hala nahi izanez gero, bere fakultatiboak lagunduta. Harreraren ondoriotzat, akta bat egingo da, eta bertaratutako guztiek sinatuko dute.

A la recepción de las obras a su terminación concurrirá un facultativo designado por la Administración representante de esta, el facultativo encargado de la dirección de las obras, el órgano interventor municipal y el contratista, asistido, si lo desea, de su facultativo. Del resultado de la recepción se levantará un Acta que suscribirán todos los asistentes.

Harreraren egunetik hasi eta hiru hileko epean, kontratazio-organoak gauzatutako obren bukaerako agiria onetsi beharko du, eta kontratistari ordaindu beharko zaio kontratuaren likidazioaren kontura.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada al contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

Obrak egoera onean badaude, eta aurreikusitako aginduen arabera, administrazio kontratatzaileak izendatutako funtzionario teknikoak, haren ordezkari denak, jasotzat emango ditu, eta dagokion akta egingo da; orduan hasiko da berme-epea, eta urtebetekoa izango da. Lizitatzaileak, bere eskaintzan, berme-epea hobetu ahal izango du; beraz, kasu horretan, berme-epea adjudikaziodunak eskainitakoa izango da.

Si se encuentran las obras en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, el funcionario técnico designado por la Administración contratante y representante de esta, las dará por recibidas, levantándose la correspondiente acta y comenzando entonces el plazo de garantía que será de 1 año. La parte licitadora, en su oferta, podrá mejorar el plazo de garantía, por lo que, en tal caso el plazo de garantía será la que haya ofertado la adjudicataria.

Berme-epean egindako lanetan akatsak edo okerrak daudela ziurtatuko balitz, kontratazio-organoak haiek zuzentzeko eskatzeko eskubidea izango du.

Si durante el plazo de garantía se acreditase a la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Bermearen epea bete baino 15 egun lehenago, zuzendaritza fakultatiboak –ofizioz edo kontratistak eskatuta– obren

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra,

egoerari buruzko txostena idatziko du. Txostena aldekoa bada, kontratista erantzukizun guztiez libre geratuko da, SPKLren 244. artikuluak ezarritakoa kenduta, akats ezkutuengatikoa; orduan, bermea itzuliko da, edo ezeztatu, kontratua likidatu, eta, hala badagokio, ordaintzeko dauden betebeharrak ordaindu, hirurogei eguneko epean. Txostena ez balitz aldekoa eta ikusitako akatsak hutsegiteengatik balira eta ez eraikitakoaren erabileragatik, bermearen epearen barruan, zuzendaritza fakultatiboak kontratistari aginduko dio eraikitakoa aginduen arabera konpontzeko, eta epe bat emango dio horretarako. Bitarte horretan, obren mantenuaz arduratzen jarraituko du, inongo ordainik jaso gabe bermearen epea zabaltzearen truke.

de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras. Si este fuera favorable, el contratista quedará exonerado de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 de la LCSP por vicios ocultos, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes que deberá efectuarse en el plazo de sesenta días. En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

22.5.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak

Kontratistak ordainduko ditu lizitazio- eta adjudikazio-iragarki(ar)en gastuak, formalizazioaren gastuak eta aplikagarri diren gainerako guztiak, indarreko xedapenei jarraikiz eta horietan ezartzen den moduan eta zenbatekoan.

22.5.- Gastos exigibles al contratista

Son de cuenta del Contratista los gastos del anuncio o anuncios de licitación y adjudicación, en su caso, de la formalización del contrato, así como cualesquiera otros que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.

22.6.- Baimenak eta lizentziak kudeatzeari loturiko betebeharrak.

Kontratistak kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, hornidura abiarazteko, egikaritzeko eta entregatzeko beharrezkoak direnak, salbu eta kontratazio-organoak kudeaketak bere kabuz egitea erabaki eta berariaz jakinarazten badu. Administrazioari eskatu beharko zaizkio horretarako behar diren agiriak.

Kontratista behartuta dago, haren

22.6.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones

El contratista estará obligado, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidas en las ordenanzas municipales y en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

El contratista queda obligado a

kostura, obrara sartzeko seinale zehatzak eta lanak dauden guneko zirkulaziokoak instalatzera, baita obra gauzatzearen ondorioz arriskutsuak izan daitezkeen guneetakoak ere.

instalar, a su consta, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, las de circulación en la zona que ocupan los trabajos, así como las de los puntos de posible peligro derivado de la ejecución de las obras.

23. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KALTE ETA GALERENGATIK

Kontratista, obrak exekutatu bitartean, bere ardurapeko langileek egindako ekintzen, hutsegiteen edo arduragabekeriaren ondorioz nahiz obren antolaketa, babes edo seinaleztapen desegoki baten ondorioz edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri eragindako kalte eta galera guztien erantzule izango da. Beraz, ondorengo arrisku hauek estaliko dituen eraikuntzako arrisku orotarako poliza baten kopia eta poliza hori kontratatzeko prima ordaindu duelako ordainagiria aurkeztu beharko du, zuinketa egiaztatzeko akta sinatu aurretik:

23. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR DAÑOS Y PERJUICIOS

La contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se pudieran ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras. Por lo tanto deberá aportar, con carácter previo a la firma del acta de comprobación del replanteo, copia de la póliza y justificante del pago de la prima de contratación de una póliza de todo riesgo de construcción que cubra los siguientes riesgos:

Adjudikazioaren xede diren obrak burutzeko egin behar diren lanetan hirugarren pertsonengan sor daitezkeen eta langileek, mendeko iraunkor nahiz aldi baterakoek, makinek eta ekipoek sor ditzaketen kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua), ondorengo eskala honen arabera:

La responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivada de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, su maquinaria y equipo, así como consecución de trabajos realizados durante la ejecución de las obras objeto de la adjudicación, con arreglo a la siguiente escala:

Kontratua zenbatekoa	**Bermearen epea**
150.253,02€ arte	Kontratu aurrekontuaren bikoitza
150.253,02 - 601.012,10 €	601.012,10 €
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €
3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31 €

Importe del contrato	**Límite de garantía**
Hasta 150.253,02€	Doble presupuesto contrata
150.253,02-601.012,10 €	601.012,10 €
601.012,10 - 3.005.060,52€	1.202.024,20 €
3.005.060,52 - 6.010.121,04 €	1.803.036,31 €

24. AZPIKONTRATAZIOA

Baimenduta dago kontratuaren xede diren prestazioen azpikontratazio partziala egitea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, 215. artikuluan xedatutako eran eta baldintzetan.

24. SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación parcial de las prestaciones accesorias objeto del contrato en los términos y con las condiciones que establece el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Oinarrizko eskakizun batzuk bete beharko dira azpikontratazio horretarako. Hauek dira oinarrizko baldintza horiek:

a) Egin asmo duen azpikontratazio bakoitzari dagokionez, adjudikaziodunak aurrez udalari idatziz horren berri eman beharko dio, honako datu hauek aurkeztuz:

-Azpikontratistaren identifikazioa, haren nortasunari, gaitasunari eta kaudimenari buruzko datuak emanez.
-Azpikontratistak egingo dituen kontratuko atalen identifikazioa.
-Azpikontratatuko dituen prestazioen zenbatekoa.

b) Ezin izango dira azpikontratatu administrazioarekin kontratuak egiteko baztertuta dauden pertsonekin edo enpresekin, ez eta azpikontratazioaren barneko prestazio zehatz horietarako gaitasunik, kaudimenik eta gaikuntzarik ez dutenekin ere.

c) Azpikontratatzen duen kontratistak, azpikontratistaren lanak hasi aurretik, lan horiek egingo dituzten langileen afiliazioa eta Gizarte Segurantzako alta egiaztatu beharko ditu, apirilaren 29ko 5/2011 Errege Lege Dekretuak, ezkutuko enplegua erregularizatu eta kontrolatzeko eta etxebizitzen zaharberritzea sustatzeko neurriei buruzkoak, xedatzen duena betez.

d) Azpikontratazio horren barneko langileen ordezkariei informazioa eman beharko dio kontratistak, lan-legediarekin bat etorrita.

e) Kontratista nagusiaren aurrean soilik gelditu dira behartuta azpikontratistak, kontratista nagusi horrek hartuko baitu bere gain udalaren aurrean kontratua gauzatzearen ardura osoa, administrazio-baldintza berezien agiriarekin eta kontratuarekin bat etorrita; udalak azpikontratazioen berri izateak ez du aldatutako kontratista nagusiaren

La subcontratación deberá realizarse cumpliendo los requisitos básicos siguientes:

a) Comunicación previa y por escrito al Ayuntamiento del adjudicatario de los datos siguientes en relación con cada subcontrato que pretenda realizar:

-Identificación del subcontratista, con sus datos de personalidad, capacidad y solvencia.
-Identificación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.
-Importe de las prestaciones a subcontratar.

b) No podrá subcontratarse con personas o empresas inhabilitadas para contratar con la Administración ni carentes de la capacidad, solvencia y habilitación profesional precisa para ejecutar las prestaciones concretas que se subcontratan.

c) El contratista que subcontrate deberá comprobar con carácter previo al inicio de los trabajos que subcontrate, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores que vayan a realizar los trabajos en cuestión en cumplimiento de lo establecido en el Real Decreto-ley 5/2011, de 29 de abril, de medidas para la regularización y control del empleo sumergido y fomento de la rehabilitación de viviendas.

d) El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

e) Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de

erantzukizuna.

f) Gutxienez abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetako berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituenean, aurreikusitako epeetan ordainduko die kontratistak azpikontratistei prestazioei dagokien itundutako prezioa. Hori horrela betetzen dela bermatzeko, udalari zuzendutako fakturazio bakoitzarekin batera, kontratu honen esparruan azpikontratatutako enpresa edo langile autonomoek aurreko hilabetean egindako lanen ordainketari dagokion agiria aurkeztu beharko du kontratistak.

subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

f) El contratista deberá abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones que realicen como mínimo en los plazos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. Para garantizar tal cumplimiento, con cada facturación al Ayuntamiento deberá el contratista aportar el justificante del pago de los trabajos realizados en el mes anterior por las empresas o autónomos que haya subcontratado en el marco del presente contrato.

25. KONTRATUA ALDATZEA

1.- Behin kontratua burutzen denean interes publikoko arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango da, klausula honetan ezarritako kasuetan edo SPKLren 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta bertan ezarritako mugekin.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak dagokion proposamena idatziko du, hura justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriek osatua. Administrazioak aldaketa onartu aurretik enpresa kontratistari entzun beharko zaio. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak, SPKLren 191. eta 207. artikuluetan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren eta administrazio-agirian formalizatu beharko da SPKLren 153. artikuluan adierazitakoaren arabera; bere kasuan, behin betiko bermea berregokitu beharko da aldez aurretik.

2.- SPKLren 242. Artikuluaren arabera, ez dira aldaketatzat joko ondorengoak:

i. Gehiegizko neurketak (lanak behar bezala egiterakoan, benetako unitate kopurua proiektuan aurreikusitako unitate kopuruaren

25. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

1.- Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el artículo 205 y 242 de LCSP.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el artículo153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 242 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número

desberdina izatea); beti ere guztizko gastua ez bada hasierako kontratuaren zenbatekoaren %10a baino gehiago igotzen. Nolanahi ere, obra amaierako ziurtagirian adieraziko dira gehiegizko neurketak.

de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. Prezio berriak sartzea, Legeak eta hura garazten duten arauek zehaztutako prozedurak jarraituz kontraesanezko moduan finkatutakoak; beti ere, ez badakarte kontratuaren guztizko gastua igotzea eta ez badagozkie guztira hasierako aurrekontuaren %3a baino gehiago diren obra unitateei.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en dicha Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo

26. KONTRATISTA ALDATZEA

Enpresak edo horien jarduera-adarrak bateratzen, bereizten, ematen edo eskualdatzen badira, kontratuak indarrean jarraituko du eragiketa horren ondoriozko erakundearekin, eta erakunde hori kontratuak ezartzen dituen eskubide eta betebeharren menpe geratuko da, baldin eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (azaroaren 8ko 9/2017 Legea) 98. artikuluan zehaztutako baldintzak betetzen baditu.

Kontratistaren betebeharra da bere nortasun juridikoan egon daitekeen edozein aldaketaren berri ematea administrazioari, modu frogagarrian. Kasu horretan, dagozkion fakturak ordaintzeko legez ezarritako epeen zenbaketa eten egingo da, subrogazio-baldintzak betetzen direla egiaztatu arte.

Subrogaziorik egin ezin bada kontratuaz arduratuko den erakundeak beharrezko kaudimen-baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua baliogabetu egingo da, eta kontratistaren errua izan dela ulertuko da ondore guztietarako.

26. SUCESIÓN EN LA PERSONA DEL CONTRATISTA

En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato vigente con la entidad resultante, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se producen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Es obligación del contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifique el cumplimiento de las condiciones de la subrogación.

Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el mismo, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa del contratista.

27.- KONTRATUAREN LAGAPENA

Kontratuaren lagapena 2017ko SPKLren 214. artikuluan ezarritako moduan eta baldintzetan egin ahalko da.

27.- CESIÓN DEL CONTRATO

La cesión del contrato podrá realizarse en los términos y condiciones establecidos en el artículo 214 de la LCSP 2017.

28.- BALDINTZAK EZ BETETZEAGATIKO ZIGORRAK

28.1. Berandutzeagatiko zigorrak

Adjudikaziodunak kontratua gauzatzeko epea eta kontratazio-organoak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu nahitaez.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratua betetzeko guztizko epea atzeratuko balitz, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo egun bakoitzeko zigorra ezar dezake, kontratuaren prezioko 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kontuan hartu gabe.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak eskumena izango du kontratua suntsiarazteko, edo hura gauzatzen jarraitzea erabakitzeko, beste zigor batzuk ezarriz.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, kontratuan zehaztutako prestazioak zati batean gauzatuko ez balira, administrazioak kontratua suntsiaraz dezake, edo lehenago zehaztutako zigorrak ezar ditzake.

28.2. Prestazioa ez betetzeagatiko edo oker betetzeagatiko zigorrak

Oso larritzat jotzen da adjudikaziodunak baldintza partikularren agiri honetako 21. eta 22. klausulan zehaztutako funtsezko betebeharretatik edozein ez betetzea.

28.- PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

28.1. Penalidades por demora

La adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por el órgano de contratación.

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades establecidas anteriormente.

28.2. Penalidades por incumplimiento o cumplimiento defectuoso de la prestación

Se consideran muy graves los incumplimientos por parte del adjudicatario de cualquiera de las condiciones especiales de ejecución establecidas en la cláusula 21 y 22 de este pliego de cláusulas particulares.

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus •e-mail: udala@zumaia.eus

Ez badira betebeharrak betetzen, kontratua suntsitu ahal izango da, gertaera hori salbuespentzat jotzen bada eta onbideratzeko aukera ikusten bada izan ezik, edota kontratua suntsitzea obraren intereserako komenigarria ez dela ikusten bada; kasu horietan, kontratua suntsitu ordez, dagokion zigorra ezarriko da.

Oso larritzat jotzen diren kontratuaren ez-betetze horien ondorioz, adjudikazio-prezioaren %1etik % 10era arteko zigorrak ezarriko dira (BEZ gabe) arau-hauste bakoitzeko edota epetik kanpoko egun bakoitzeko, arau-haustearen larritasunaren, errepikapenaren eta fede txarraren arabera.

Kontratistak azpikontratazioaren arloari dagokionez 24. klausulan zehaztutako betebeharrak betetzen ez baditu, azpikontratatutakoaren zenbatekoaren %1etik % 10era arteko zigorra ezarriko da, eta errepikatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango da.

Adjudikaziodunak beste edozein kontratu-betebehar betetzen ez badu edo oker betetzen badu, kontratuaren prezioaren %1etik % 10era arteko isun hertsagarria ezarriko da, larritasunaren arabera eta behin baino gehiagotan egin duen kontuan hartuta.

Adjudikaziodunari ezarriko zaizkion zigorrak direnak direla, ez-betetze horren ondorioz udalari edo hirugarrenei eragindako kalte eta galerengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko ditu kontratistak, eta udalaren kontra jo ahal izango du.

Kontratistak kontratua bere arrisku eta benturara onartu duela ulertuko da, SPKLren 197. artikuluaren arabera.

28.3. Zigorrak ezartzea

Kontratua hausteagatiko zigor eta kalte-ordain horiek ezartzeko,

Estos incumplimientos serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulta conveniente para el interés de la obra en cuestión, en cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

Estos incumplimientos contractuales muy graves conllevarán la imposición de las penalidades coercitivas por importe de entre el 1% y el 10% del precio de adjudicación IVA excluido, por cada infracción y/o día de incumplimiento de plazos en función de gravedad, reincidencia y mala fe en la comisión de la infracción.

El incumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones establecidas en la cláusula 24 en materia de subcontratación, conllevará una penalización del 10% del importe de lo subcontratado, siendo su reiteración causa de resolución del contrato.

El incumplimiento por parte de la adjudicataria de cualquier otra de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará igualmente una multa coercitiva por importe de entre el 1% y el 10% del precio del contrato, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Las penalizaciones que se impongan a la adjudicataria son independientes de la obligación de la contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

El contrato se entenderá aceptado por la contratista a su "riesgo y ventura", con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

28.3. Imposición de penalidades

Para la imposición de estas penalizaciones e indemnizaciones por

kontraesanezko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horren barnean, alegazioak egiteko 5 egun naturaleko epea emango zaio kontratistari, salaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Alkateak edo hark eskuordetzen duenak ebatziko ditu alegazioak eta zigor-espedientea, zerbitzuaren udal-arduradunaren txostena eta txosten juridikoa egin ondoren. Ebazpen horrek amaiera emango dio administrazio-bideari.

Zigor horiek ezartzeko espedientea gertaeren berri idatziz jasotzen duen unean abiaraziko du udalak. Hala ere, betebeharrak ez bete arren, horrek lanak gauzatzeko orduan ondorio larririk eragiten ez duela ondorioztatzen bada edo zigor-espedientea abiaraztea kontratuaren martxarako onuragarria baino kaltegarriagoa izango dela jotzen bada, kontratuaren berme-epea amaitu baino lehenagoko edozein unetan abiarazi ahal izango da espedientea.

Ezarritako zigorrak eta kalte-ordainak berehala gauzatu ahal izango dira, eta udalak kontratistari egin behar dizkion ordainketetatik kendu ahal izango dira. Ordainketa guztiak eginak baditu udalak, behin betiko bermetik kendu ahal izango dira kopuru horiek, eta behin betiko bermea zigorra ordaintzeko nahikoa ez bada, premiamendu-bide administratiboa erabiliz egin ahal izango da erreklamazioa, zuzenbide publikoko sarreratzat hartu behar delako.

29. KONTRATUA BALIOGABETZEA

Baldintza-agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211. eta 245. artikuluetan zehaztutako kasuetan suntsiarazi ahal izango da kontratua; eta kontratazio-organoak erabakiko du, edo ofizioz edo kontratistak eskatuta gauzatuko da.

Gainera, kontratazio-organoak

incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 días naturales tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización será resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico, por el Sr. Alcalde o Concejal en quien delegue, resolución que pondrá fin a la vía administrativa.

El inicio del expediente para la imposición de estas penalidades por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de garantía del contrato.

Las penalidades e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y se harán efectivas mediante deducción de los pagos correspondientes que el Ayuntamiento tenga pendientes de abonar al contratista. Si ya no existiesen cantidades pendientes de pago, se podrán hacer efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización, se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.

29. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego y en los fijados en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.

Además el contrato podrá ser

kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratua gauzatzeko zehaztutako guztizko epea betetzen ez denean, edo epe partzialak betetzen ez direnean, eta guztizko epea betetzea ezinezkoa izango dela aurreikusten denean, betiere, kontratazio-organoak, kontratua suntsiarazi ordez, zigorrak ezartzea erabakitzen ez badu, 29. klausularekin bat etorrita.

Halaber, kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezarritakoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 211 f) artikuluan oinarrituta.

Kontratua suntsiarazteak ekarriko du proiektuaren arabera egindako obrak egiaztatzea, neurtzea eta likidatzea, eta kontratistaren aldeko edo kontrako saldoak ezarriko dira. Beharrezkoa izango da kontratista deitzea egiaztatze- eta neurketa-ekitaldira.

Kontratua kontratistaren erruz baliogabetu bada, behin betiko bermea konfiskatuko da; horrek, ordea, ez dio inolako kalterik ekarriko administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaintzeko beharrari, bermearen zenbatekoa gainditzen duen kasuetan.

resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del contrato que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades de conformidad con la cláusula 29.

Asimismo serán causas de resolución del contrato al amparo del artículo 211 f) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público las establecidas como obligaciones esenciales por el órgano de contratación.

La resolución del contrato dará lugar a la comprobación, medición y liquidación de las obras realizadas con arreglo al proyecto, fijando los saldos pertinentes a favor o en contra del contratista. Será necesaria la citación del contratista para su asistencia al acto de comprobación y medición.

Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.

30.- OBRAREN ZUZENDARI FAKULTATIBOA

Obraren zuzendari fakultatiboa administrazioak izendatuko du; titulazio egokia izan beharko du, eta obraren zuzendaritza eta obraren gauzatzea kontrolatzeko nahikoa ardura. Kontratistaren aurrean administrazioa ordezkatuko du.

Zuzendari fakultatiboak, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretutik (Eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak finkatzen dituena) eratorritako funtzioez eta gaiarekin bat datorren beste araudietakoez gain,

30.- LA PERSONA DIRECTORA FACULTATIVA DE LA OBRA

La persona directora facultativa de la obra es la persona designada por la administración con titulación adecuada y suficiente responsable de la dirección y control de la ejecución de la obra, asumiendo la representación de la Administración ante el contratista.

La persona directora facultativa asumirá, además de las funciones derivadas del Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción y demás normativa

kontratuaren arduradunaren funtzioak bete beharko ditu, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 62. artikuluan aurreikusitakoak, eta, zehazki, hauek:

— Kontratuaren egikaritzearen jarraipen materiala egitea, kontratistak bere egikaritze-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko, kontratuan adostutako baldintzetan.

— Adjudikaziodunak arlo sozialean, fiskalean eta ingurumenari dagokionez dituen betebeharrak behar bezala betetzen dituela egiaztatzea, baita azpikontratistei dagozkien betebeharrak ere, halakorik balego. Egiaztatu beharko du, halaber, kontratuan agiriak aurkeztearekin edo administrazio-izapideak egitearekin lotuta ezarri diren betebeharrak bete dituela.

— Kontratuaren helburua gauzatzean sor daitekeen edozein gorabehera konpontzeko beharrezkoak diren bilerak antolatzea, alde batera utzi gabe kontratazio-organoak kontratua baliogabetzeko duen aukera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 97. artikuluak ezartzen duen kontraesanezko prozeduraren bidez.

— Kontratua hitzartutako baldintzetan betetzen duela ziurtatzeko argibide egokiak ematea kontratistari. Horiek berehala betetzekoak izango dira pertsonen segurtasunari eragin badiezaiekete, edo horiek aplikatzean atzeratzeak ekar badezake beranduago baliogabe bihurtzea, kontratuaren egikaritzearen garapena dela eta. Gainerako kasuetan, adjudikazioduna ados ez badago, berak erabakiko du zer neurri hartu behar duen kontratazio-organoak, egokitzat jo daitezkeen kalte-ordainak alde batera utzi gabe.

— Kontratua ez betetzeagatiko zigorrak ezartzeko proposamenak egitea.

concordante sobre la materia, las funciones del responsable del contrato previstas en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y en concreto las siguientes:

— Realizar el seguimiento material de la ejecución del contrato, para constatar que el contratista cumple sus obligaciones de ejecución en los términos acordados en el contrato.

— Verificar el efectivo cumplimiento de las obligaciones del adjudicatario en materia social, fiscal y medioambiental, y en relación con los subcontratistas si los hubiera, así como el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato supongan la aportación de documentación o la realización de trámites de tipo administrativo.

— Promover las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente que surja en la ejecución del objeto del contrato, sin perjuicio de su resolución por el órgano de contratación por el procedimiento contradictorio que establece el artículo 97 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

— Dar al contratista las instrucciones oportunas para asegurar el efectivo cumplimiento del contrato en los términos pactados, que serán inmediatamente ejecutivas en cuanto puedan afectar a la seguridad de las personas o cuando la demora en su aplicación pueda implicar que devengan inútiles posteriormente en función del desarrollo de la ejecución del contrato; en los demás casos, y en caso de mostrar su disconformidad el adjudicatario, resolverá sobre la medida a adoptar el órgano de contratación, sin perjuicio de las posibles indemnizaciones que puedan proceder.

— Proponer la imposición de penalidades por incumplimientos

— Kontratuaren egikaritzeak sorrarazi dituen kalte-galeren berri ematea erreklamazio-espedienteetan.

31. JARRAIPENAZ ETA EGIKARITZEAZ ARDURATUKO DEN UNITATEA

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki, Hirigintza saila izango da kontratuaren jarraipenaz eta egikaritzeaz exekuzio arruntaren unitate arduraduna.

32. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN TRATAMENDUA

32.1.- Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta haren langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baimendu gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako babesa eta ustekabeko galera, suntsipen edo kaltearen aurkako babesa barne, eta, horretarako, neurri tekniko edo antolakuntzazko egokiak aplikatu behar dituzte, Datuak Babesteko Lege Organikoan eta 2016/679 Erregelamenduan (Datuak babesteko erregelamendu orokorra), Pertsona fisikoen babesari buruzkoan, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, ezarritakoari jarraituz.

Betebehar hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarria da, eta datuen tratamenduaren arduradunarekin (udala) egindako kontratua amaitu bada ere, indarrean jarraituko du.

32.2.- Datuen tratamendua

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa

contractuales.

— Informar en los expedientes de reclamación de daños y perjuicios que haya suscitado la ejecución del contrato.

31. UNIDAD ENCARGADA DEL SEGUIMIENTO Y EJECUCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será el Departamento de Urbanismo.

32. CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

32.1.- Confidencialidad

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

32.2.- Tratamiento de datos

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento

betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie eskaintza eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agiriak aurkeztuz jasotzen diren izaera pertsonaleko datuak Udal honek tratatuko dituela, kontratuaren garapena behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter personal que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

Lizitatzaileen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, honako datu hauen berri izango dute:

En relación con el tratamiento de datos personales de las licitadoras, quedan informadas de los siguientes datos:

Datu babesari buruzko oinarrizko informazioa ***Información básica sobre protección de datos***	
Tratamenduaren Arduraduna ***Responsable del tratamiento***	Zumaiako Udala Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Datuak Babesteko Ordezkaria: Dbo@zumaia.eus Ayuntamiento de Zumaia – Zumaiako Udala Foruen plaza, 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Delegado/a de protección de datos: dbo@zumaia.eus
Helburua ***Finalidad***	Udal-kontratazioko espedienteetan (lizitazio-espedienteak eta zerrendatutakoak) eta argitaratutako edo jakinarazitako informazioan eta dokumentuetan jasotako informazio pertsonala kudeatzea. Gestionar la información personal contenida en los expedientes de contratación municipal (expedientes de licitación y relacionados) así como en la información y documentos publicados o notificados).
Zilegitasuna ***Legitimación***	DBEDBLO 8.1 artikulua: legezko betebeharragatik buruturiko datuen tratamendua. Artículo 8.1 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales.
Komunikazioen hartzaileak ***Comunicación de datos***	Ez da datu komunikaziorik aurreikusten. No se realizarán comunicaciones de datos.
Eskubideak ***Derechos***	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria ***Información adicional***	Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean: Https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos

33. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

SPKLren mugen barruan eta bertan ezarritako baldintza eta ondorioei eutsiz, kontratazio organoari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuaren exekuzioa dela eta kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, exekuzioa etetea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea.

Era berean, Kontratazio organoak izango du enpresa kontratistek kontratuaren exekuzio epean aurrera eramango dituzten jarduerak gainbegiratzeko ahalmena, aipatutako Legean ezarritako terminoetan eta mugekin.

33. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por las empresas contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la citada Ley.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

34. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu honek izaera administratiboa du, eta baldintza-agiri hauetan ezarritakoa hartuko da kontuan kontratua prestatzeko, adjudikatzeko, izango dituen eraginetarako eta eteteko. Baldintza-agirian aurreikusi ez diren kasuetan, honako hauek hartuko dira kontuan: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea partzialki garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; eta Administrazio Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra onartzeko baliatutako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, 817/2009 Errege Dekretua indarrean jarriz geroztik indarrean badago; modu osagarrian, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira eta, horrelakorik ezean, zuzenbide

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

34. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y esté vigente tras la entrada en vigor del Real Decreto 817/2009; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

pribatuko arauak.

Baldintza agiri honetaz eta baldintza teknikoen agiriaz gain, kontratu izaera izango dute ondorengo agiriek:

- Proiektua
- Kontratazio organoak onartutako lanen programa eta adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintza.
- Banakako prezioen koadroak.
- Kontratua formalizatzen den dokumentua

Además del presente pliego y el pliego de prescripciones técnicas tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- El Proyecto
- El programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación y la oferta presentada por la adjudicataria.
- Los cuadros de precios unitarios.
- El documento en que se formalice el contrato.

35. ERREKURTSOAK ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina eragiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko da haien aurka, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera, edo, bestela, administrazioarekiko auzi errekurtsoa, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

35. RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las resolución y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

EGINBIDEA: Zumaiako Udaleko Alkateak, baldintza administratiboen agiri hau onartu du 2021eko irailaren 7ko 885/2021 Alkate Dekretu bidez.	**DILIGENCIA:** El presente Pliego de cláusulas administrativas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 885/2021 de fecha 7 de Septiembre de 2021.

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

GORKA URGOITI AGUIRRE
07/09/2021

Dokumentu kod./Cod. Documento	2021IKIE0015-A21/5560
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	**https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAAC3HNT.9ZUv**